THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD

TEMPLATE FOR COURSE DESCRIPTION
School of Arab and Asian Studies
Department of Asian Languages – Japanese

Course title	**Introduction to Japanese Linguistics**
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	**a. Existing course without changes**
Course code	**MAJPNC620**
Semester	**III**
Number of credits	**4**
Maximum intake	**20**
Day/Time	**Tuesday** (14:00 – 16:00 Hrs) & **Friday** (10:00 – 12:00)
Name of the teacher/s	**Dr Vamshi Krishna B M**
Course description	**Course Objective**: This course provides a foundational understanding of core linguistic concepts as applied to the Japanese language, develops analytical skills for examining Japanese sound systems, morphology, grammar, and semantics, explores the interplay between Japanese language, culture, and society, and fosters critical thinking and research abilities within Japanese linguistics. **Course Description**: This course introduces students to the scientific study of the Japanese language. Key topics include: • **Phonetics and Phonology**: Sound systems of Japanese, articulation, phonological processes, and sound symbolism. • **Morphology**: Word structure, word formation processes in Japanese, and lexical categories. • **Syntax**: Sentence structure, word order, grammatical functions, and how meaning is constructed in a sentence. • **Semantics and Pragmatics**: How meaning is conveyed in Japanese, word meaning, and the use of language in social contexts. **Learning Outcomes**: Upon completion of this course, students will be able to: • Describe the key components of Japanese phonology, morphology, syntax, and semantics. • Analyse linguistic data from Japanese to identify patterns and structures. • Discuss how linguistic features in Japanese reflect broader social and cultural aspects of Japanese society. • Apply basic linguistic concepts and terminology to the study of Japanese. • Formulate research questions and engage with Japanese linguistic research literature.
Course delivery	**Lecture**

Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): **Written**
	End-semester (mode of evaluation): **Written**
Reading list	1. Natsuko Tsujimura, An Introduction to Japanese Linguistics (Blackwell Publishing)
	2. Masayoshi Shibatani, The Languages of Japan (Cambridge University Press)
	3. Handbook of Japanese Linguistics (Oxford University Press)
	4. Journal of the Association of Teachers of Japanese (ATJ)
	5. Relevant articles in journals like Language and Linguistic Inquiry

THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD

TEMPLATE FOR COURSE DESCRIPTION
School of Arab and Asian Studies
Department of Asian Languages – Japanese

Course title	**Introduction to Consecutive Interpretation**
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	**b. Existing course without changes**
Course code	**MAJPNC641**
Semester	**III**
Number of credits	**4**
Maximum intake	**20**
Day/Time	**Monday** (10:00 – 11:00), **Wednesday** (12:00 – 13:00) & **Thursday** (10:00 – 12:00)
Name of the teacher/s	**Dr Vamshi Krishna B M**
Course description	**Course Objective**: This course introduces the principles of Japanese English consecutive interpretation, develops foundational skills in listening, memory, note-taking, and accurate interpretation, emphasizes cultural sensitivity, and provides practice interpreting various speeches and dialogues. **Course Description**: This course provides a hands-on introduction to consecutive interpretation between Japanese and English. Key topics include: • **The Interpretation Process**: Analysis of source speeches, memory training, note-taking, and delivery of the interpretation. • **Interpreting Techniques**: Active listening, paraphrasing, overcoming common challenges. • **Types of Interpreting**: Interpreting across settings (informal conversations, presentations, etc.) • **Linguistic and Cultural Considerations**: Equivalence issues, cross-cultural pragmatics, dealing with sensitive content. • **Interpreter Ethics**: Role of the interpreter, accuracy, impartiality, and confidentiality. **Learning Outcomes**: Upon completing the course, students will be able to: • Understand the key stages and strategies involved in consecutive interpretation. • Employ basic note-taking techniques for effective memory retention. • Analyse speeches to identify main ideas, structure, and rhetorical devices. • Demonstrate the ability to interpret short segments of speech accurately and convey the intended meaning in the target language. • Reflect on their own interpretation performance and identify areas for

	improvement.
Course delivery	**Lecture**
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): **Oral and Written**
	End-semester (mode of evaluation): **Oral and Written**
Reading list	6. Becoming an Interpreter: An Introduction to the Theory & Practice of Translation (Douglas Robinson)
	7. Consecutive Interpreting: A Short Course (Roderick Jones)
	8. Resources focused specifically on Japanese-English interpretation

THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD

TEMPLATE FOR COURSE DESCRIPTION
School of Arab and Asian Studies
Department of Asian Languages – Japanese

Course title	**Advanced Japanese Usage**
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	**c. Existing course without changes**
Course code	**MAJPNC643**
Semester	**III**
Number of credits	**4**
Maximum intake	**20**
Day/Time	**Tuesday** (09:00 – 11:00), **Wednesday** (09:00 – 11:00)
Name of the teacher/s	**Nissim Bedekar**
Course description	**Course Objective**: This course cultivates mastery of advanced Japanese grammar, vocabulary, and stylistics, develops sophisticated and culturally attuned written and spoken communication, enhances awareness of register and social nuances, sharpens self-editing skills, and fosters intercultural understanding of Japanese communication practices. **Course Description**: This course focuses on developing a high level of proficiency in Japanese within diverse social and professional contexts. Key topics include: • **Advanced Grammar**: Mastering complex structures, honorifics (keigo), passive and causative voice, and nuanced grammatical patterns. • **Specialized Vocabulary**: Expanding knowledge of field-specific vocabulary (business, academic, literary, etc.) • **Sociolinguistics of Japanese**: Politeness strategies, indirect speech, gendered language, and power dynamics in communication. **Self-Editing and Proofreading**: Developing strategies to identify and refine one's own language use for maximum clarity and accuracy in Japanese. **Learning Outcomes**: Upon completing the course, students will be able to: • Employ advanced grammatical patterns and specialized vocabulary for effective communication in diverse situations. • Confidently deliver speeches and presentations in Japanese, adapting language use according to the audience and purpose. • Analyse the sociolinguistic factors that influence language choice in Japanese, demonstrating cultural sensitivity. • Critically evaluate their own language production and proactively refine Japanese expression for greater precision and nuance.
Course delivery	**Lecture**
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): **Written** End-semester (mode of evaluation): **Written**

Reading list	9. 日本語 語彙 表現 超上級レベル
	10.くらべてわかる上級日本語表現文型ドリル
	11. コロケーションが身につく日本語表現練習帳

THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD

TEMPLATE FOR COURSE DESCRIPTION
School of Arab and Asian Studies
Department of Asian Languages – Japanese

Course title	**Techniques of Translation and Interpretation**
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	**d. Existing course without changes**
Course code	**MAJPNC644**
Semester	**III**
Number of credits	**4**
Maximum intake	**20**
Day/Time	**Monday** (09:00 – 10:00), **Wednesday** (11:00 – 12:00), **Thursday** (09:00 – 10:00) & **Friday** (09:00 – 10:00)
Name of the teacher/s	**Dr T V Suryakant**
Course description	**Course Objective**: This course introduces fundamental theories, practical skills, and ethical complexities in Japanese-to-English and English-to-Japanese translation and interpretation, fostering critical analysis of meaning transfer across languages and modalities, an awareness of socio-cultural influences on translational choices, and the development of research skills to navigate challenges within the field. **Course Description**: This course examines real-world translation and interpretation challenges between Japanese and English. Students will develop theoretical understanding and practical skills through: **Translation Theory & Practice**: Equivalence, cultural adaptation, translation tools (dictionaries, corpora, CAT tools), analysis of published translations. **Text Types**: Literary, technical, legal, and media texts. **Consecutive and Sight Translation**: Techniques, memory training, note-taking. **Ethical Considerations**: Power dynamics, accuracy vs. fluency, representation, translator/interpreter visibility **Socio-cultural factors**: How culture, ideology, and context influence translation and interpretation decisions. **Learning Outcomes**: Upon completing the course, students will be able to: - Apply various translation and interpretation strategies to handle linguistic and cultural differences. - Produce accurate and culturally sensitive translations of different text types. - Analyse the ethical implications of choices made during translation and interpretation. - Engage with scholarly debates in the field of translation and

	interpretation studies.
Course delivery	**Lecture**
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): **Written**
	End-semester (mode of evaluation): **Written**
Reading list	12. Jeremy Munday, Introducing Translation Studies (Routledge)
	13. Mona Baker (editor), Routledge Encyclopaedia of Translation Studies
	14. Judy Wakabayashi, Japanese-English Translation
	15. Relevant journal articles from Translation Studies, The Interpreter and Translator Trainer

THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD

TEMPLATE FOR COURSE DESCRIPTION
School of Arab and Asian Studies
Department of Asian Languages – Japanese

Course title	**Research Methodology**
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	**e. Existing course without changes**
Course code	**MAJPN RMC698**
Semester	**III**
Number of credits	**4**
Maximum intake	**20**
Day/Time	**Monday** (11:00 – 13:00), **Tuesday** (11:00 – 12:00) & **Friday** (12:00 – 13:00)
Name of the teacher/s	**Dr T V Suryakant**
Course description	**Course Description**: This course covers research methodologies used in Japanese Studies as well as other social sciences and humanities. Topics include: • **Research Design**: Formulating research questions, hypothesis, literature reviews, conceptual frameworks, and selecting appropriate methods. • **Mixed Methods**: Combining qualitative and quantitative approaches in research. • **Research Ethics**: Informed consent, protecting participants, and responsible data handling. **Learning Outcomes**: Upon completing the course, students will be able to: • Formulate well-defined research questions and select appropriate research methodologies. • Design a research study including data collection methods (surveys, interviews, textual analysis, etc.), sampling techniques, and analysis plans. • Critically evaluate research literature, identifying strengths, weaknesses, and potential biases. • Apply ethical principles to research design, data collection, and dissemination of findings. • Collect, organize, and analyse research data using relevant qualitative or quantitative techniques. • Present research findings effectively in written and oral formats
Course delivery	**Lecture**
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): **Written** End-semester (mode of evaluation): **Written**
Reading list	16. Day, R.A., 1992.How to Write and Publish a Scientific Paper,

	Cambridge University Press. 17. Garg, B.L., Karadia, R., Agarwal, F. and Agarwal, U.K., 2002. An introduction to Research 18. Kothari, C.R., 1990. Research Methodology: Methods and Techniques. New Age 19. Leedy, P.D. and Ormrod, J.E., 2004 Practical Research: Planning and Design, Prentice Hall.